

# E11 - The Clan Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18] (Flashback) Gerhard**

Hey! Wake up, Dali.

**[00:22] (Flashback) Dali**

What is it, Gerhard?

**[00:24] (Flashback) Gerhard**

You skipped afternoon sword practice, didn't you?

**[00:28] (Flashback) Dali**

I do believe that may have happened.

**[00:31] (Flashback) Gerhard**

The teacher was furious.

**[00:34] (Flashback) Dali**

Don't pay him any mind.

**[00:37] (Flashback) Dali**

He'd never be so pompous to my face, after all.

**[00:41] (Flashback) Gerhard**

I swear, you're the only person who'd say such things.

**[00:44] (Flashback) Gerhard**

Everyone else is busy laboring away for the Clan Festival.

**[00:47] (Flashback) Dali**

I don't care for the Clan Festival on a conceptual level.

**[00:50] (Flashback) Dali**

They say it's "a showcase for young Vamps."

**[00:53] (Flashback) Dali**

We're not cattle. We're proud vampires.

**[00:57] (Flashback) Gerhard**

You only get to say that because you're from House Delico.

**[01:01] (Flashback) Gerhard**

To aristocrats with less prestige,

**[01:03] (Flashback) Gerhard**

the Clan Festival is important  
to securing social mobility.

**[01:08] (Flashback) Dali**

In other words, it's nothing to do with me.

**[01:11] (Flashback) Gerhard**

So arrogant. And the fact that you're  
always at the top of the class

**[01:14] (Flashback) Gerhard**

in both academics and athletics  
just makes it more irritating.

**[01:18] (Flashback) Dali**

Like you're any different.

**[01:20] (Flashback) Gerhard**

I am a Vamp of House Fra.  
I can't allow myself be outdone by you.

**[01:25] (Flashback) Dali**

Say, Gerhard...

**[01:27] (Flashback) Gerhard**

What is it?

**[01:28] (Flashback) Dali**

What will become of us  
when our cocoon phases are over?

**[01:32] (Flashback) Gerhard**

Well... we're going to be adults.

**[01:36] (Flashback) Dali**

I see.

**[01:38] (Flashback) Dali**

I wouldn't mind staying  
in a cocoon phase forever.

**[01:42] (Flashback) Gerhard**

Spare me your distasteful jokes.

**[01:45] (Flashback) Dali**

I'm not joking. I'm being quite serious.

**[01:54] Gerhard**

Dali?

**[01:56] Gerhard**

What's wrong? You've been  
spacing out for a while now.

**[01:59] Dali**

Oh, nothing. Just indulging  
in a bit of nostalgia.

**[02:03] Henrique**

About your own cocoon phase?

**[02:05] Dali**

That's about the size of it.

**[02:08] Dino**

Well, it's time to sharpen up.

**[02:11] Dino**

We're nearly there.

**[02:13] Dali**

The Clan Festival...

This really takes me back.

**[03:21] Sign**

Delico's Nursery

**[03:55] Sign**

The Clan Festival

**[03:56] Henrique**

Man, this place is hopping.

**[03:59] Dino**

Of course. The Clan Festival is an institution among Vamp celebrations.

**[04:05] Anselm**

Well, well! The truly elite will be joining us tonight.

**[04:09] Dali**

Are you the Clan's chief administrator?

**[04:11] Anselm**

My name is Anselm.

**[04:13] Anselm**

If you'd contacted us beforehand, we'd have prepared a proper welcome.

**[04:18] Dali**

I have just one question.

**[04:20] Anselm**

Of course, by all means.

**[04:23] Dali**

Where can I find Teacher Krauss?

**[04:27] Anselm**

Teacher Krauss?

**[04:29] Anselm**

Does this mean...

**[04:30] Dali**

Yes, I'm afraid it does.

**[04:35] Anselm**

All of you, give us some space.

**[04:38] Anselm**

Just do it. Right now.

**[04:45] Gerhard**

We appreciate your cooperation, as fellow agents of the Vlad Agency.

**[04:50] Anselm**

I assume this is something of an emergency?

**[04:52] Dino**

That's what we're here to prevent.

**[04:55] Dino**

We made prior arrangements for our operatives to infiltrate the Clan's various facilities.

**[04:59] Dali**

So, where is Teacher Krauss?

**[05:03] Anselm**

I'll locate him at once.

**[05:05] Dali**

Once you find him, please let us know.

Do not make contact.

**[05:10] Henrique**

We have no idea what might happen, after all.

**[05:13] Anselm**

Of course.

**[05:14] Gerhard**

We'll search the Clan's interior.

**[05:17] Dino**

Make sure the guests don't notice anything.

**[05:21] Dali**

We can't risk causing a panic now.

**[05:24] Henrique**

So this is all hush-hush.

**[05:27] Anselm**

Understood. May the blood bless you.

**[05:36] Henrique**

Now then, we've gotta sniff

Pendulum out of this crowd, huh?

**[05:42] Henrique**

It's making my head spin.

**[05:58] Juras**

And you're sure TRUMP is somewhere in here?

**[06:02] Johannes**

I wouldn't lie. Teacher Krauss...

**[06:06] Johannes**

That's what he goes by here,

and that man is actually our god.

**[06:11] Juras**

Krauss...

**[06:17] Catarina**

Excuse me, boys.

**[06:20] Student 1**

Yes?

**[06:21] Catarina**

Would you happen to know

where Teacher Krauss is?

**[06:25] Student 1**

Teacher Krauss?

**[06:27] Student 2**

We couldn't tell you.

**[06:29] Student 3**

Teacher Krauss is a real oddball.

**[06:32] Student 2**

There's no telling where he  
might have wandered off.

**[07:50] Dali**

I've heard that, among the various Clans,  
this one has the most history.

**[07:56] Dali**

It's a good Clan.

**[07:58] Dali**

I happen to have two sons of my own.

**[08:01] Dali**

When they're old enough  
to enter their cocoon phases,

**[08:05] Dali**

it might be nice to enroll them here.

**[08:21] Krauss**

I'd advise... not getting involved with me.

**[08:34] Dali**

Teacher Krauss!

**[08:42] Dali**

Where are you?

**[08:43] Dali**

Krauss!

**[08:44] Dali**

Where'd you go?!

**[08:46] Frida**

Dali...

**[08:51] Frida**

Dali.

**[08:55] Dali**

Frida.

**[09:02] Dali**

Wait...

**[09:04] Dali**

Don't go, Frida!

**[09:06] Dali**

Please wait! Don't leave me alone!

**[09:13] Frida**

Dali, I love you.

**[09:21] Dali**

I didn't want to lose you.

**[09:25] Frida**

Dali...

**[09:26] Frida**

I'll never leave you alone again.

**[09:31] Dali**

Frida...

**[09:58] Dali**

*All Vamps are mentally linked to TRUMP.*

**[10:03] Dali**

*When the TRUE OF VAMP loses hope,  
that gets transmitted to us.*

**[10:09] Dali**

*I must've resonated with his despair.*

**[10:13] Dali**

I expected as much,  
but this isn't going to be easy.

**[10:30] Dali**

UI?

**[10:33] Dali**

UI... I used to find your crying  
to be troublesome,

**[10:37] Dali**

but that's not at all the case.

**[10:40] Dali**

Your cries are my hope.

**[10:50] Gerhard**

What did you turn up?

**[10:52] Henrique**

Nothing. No clues, and nothing  
to report from our agents.

**[10:59] Gerhard**

It's too crowded here...

**[11:01] Henrique**

I mean, it *is* the Clan Festival.

**[11:04] Henrique**

That's probably why they picked today.

**[11:07] Henrique**

I imagine we'll need reinforcements.

**[11:10] Gerhard**

No. The bigger the moves we make,  
the greater the risk of being noticed.

**[11:17] Dino**

Is that... UI?

**[11:25] Dali**

Gerhard!

**[11:27] Gerhard**

UI's somewhere nearby.

**[11:29] Dali**

Yes, and they're bound to be with him.

**[11:32] Dino**

Lord Johannes?

**[11:45] Catarina**

Oh my.

**[11:47] Catarina**

Fancy running into you here.

**[11:53] Dino**

I have you now, you lowly fiends.

**[12:00] Sign**

Delico's Nursery

**[12:10] Juras**

That should be pain enough  
to make you scream. I'm impressed.

**[12:17] Juras**

You're liable to die from  
blood loss, you realize?

**[12:25] Juras**

So damned strong...!

**[12:35] Juras**

The cocoon phase is so strange.

**[12:38] Juras**

The impressionability it causes

**[12:40] Juras**

results in a stronger mental link  
with the TRUE OF VAMP.

**[12:45] Juras**

So do you think TRUMP can be found  
somewhere in this vast mental landscape?

**[12:52] Dino**

You have irregular abilities.

**[12:54] Juras**

I do.

**[12:55] Juras**

I can layer my mind atop of someone else's,  
merging them together.

**[13:01] Juras**

In other words, I can enter people's minds.

**[13:05] Dino**

How lowbrow.

**[13:07] Juras**

I have to say, your mind's pretty interesting.

**[13:11] Juras**

Is that supposed to be you?

**[13:19] Juras**

You try to make yourself appear that grand.

**[13:23] Juras**

I guess that's the pomp that comes  
from being born into a prestigious family.

**[13:27] Dino**

Shut up!

**[13:29] Juras**

But in reality...

**[13:32] Juras**

Look how small you are. This is the real you.

**[13:51] Dino**

Hold it!

**[14:01] Johannes**

We'll see to Sir Dino.

**[14:03] Johannes**

Go after Pendulum.

**[14:05] Dali**

Got it. Let's go, Gerhard!

**[14:08] Gerhard**

Right.

**[14:24] Guest**

Who are they?

**[14:30] Dali**

A fencing match? How nostalgic.

**[14:50] Dali**

I know this is sudden,  
but I'd like to demonstrate

**[14:54] Dali**

proper sword handling  
for the young Vamps here.

**[15:21] Dali**

Maybe I should've attended  
lessons more often...

**[15:24] Gerhard**

This is no time for banter!

**[15:27] Dali**

Let's work together.

**[15:28] Gerhard**

How strange to hear that from you,  
given your history of showboating!

**[15:32] Dali**

Not satisfied?

**[15:34] Gerhard**

We don't really have a choice!

**[15:46] Henrique**

What's all the commotion?

**[15:51] Dali**

Now!

**[16:07] Catarina**

They're pushing you.

**[16:09] Juras**

Well, it's two on one.

**[16:11] Catarina**

Want some help?

**[16:13] Juras**

No. I can get surefire assistance from someone else.

**[16:18] Juras**

Now we're even.

**[16:22] Teacher B**

Gentlemen, we're in the middle of a competition.

**[16:24] Teacher A**

What do you think you're doing?

**[16:27] Teacher C**

Who are you people?

**[16:28] Teacher A**

What are elite aristocrats doing in a place like this?

**[16:32] Dali**

Sorry for the ruckus.

**[16:34] Gerhard**

After them, Dali!

**[16:35] Dali**

Do excuse us.

**[16:40] Catarina**

Looks like we managed to give them the slip.

**[16:43] Henrique**

It's never that easy, is it?

**[16:46] Catarina**

Persistent, aren't you?

**[16:48] Henrique**

Now, how about you hand little UI over?

**[16:51] Catarina**

You don't really look much like a caregiver.

**[16:55] Henrique**

Despite appearances...

**[16:56] Henrique**

I love kids!

**[17:07] Juras**

You seem more like one of us.

**[17:10] Henrique**

And what do you mean by that?

**[17:15] Juras**

Let's see what you're really like.

**[17:19] Henrique**

Whoa, whoa, whoa...

**[17:22] Henrique**

Huh, interesting.

**[17:25] Henrique**

So this is the manifestation  
of your cocoon phase.

**[17:28] Henrique**

Lets you into people's minds,  
by the look of it.

**[17:31] Juras**

Precisely. And yours seems pretty  
barren, by the look of it.

**[17:36] Henrique**

Boring, right?  
It's been like this most of my life.

**[17:40] Henrique**

Just look.

**[17:44] Henrique**

I dressed how my parents told me,  
forced a smile when they expected it,

**[17:48] Henrique**

and lived according to their wishes.

**[17:51] Henrique**

Even marrying Kate was their idea.

**[17:55] Henrique**

Joining the Blood Pact Council  
was to please them.

**[18:00] Henrique**

That's just how it goes  
when you're an aristocrat.

**[18:03] Henrique**

You have to live for your prestigious  
family, not for yourself.

**[18:08] Henrique**

I actually envy you.

**[18:10] Henrique**

Because you chose to be here.

**[18:14] Henrique**

That said...

**[18:19] Henrique**

I've enjoyed working with Dali-boy.

**[18:21] Henrique**

He keeps getting me involved in  
things I never could've predicted.

**[18:25] Henrique**

Fighting you to the death like this...

**[18:28] Henrique**

I wouldn't have even dreamed of it  
as the marionette I used to be.

**[18:32] Henrique**

I'm trying to kill you right now,  
because that's what I want.

**[18:50] Henrique**

Come to think of it,  
Lucia and Elena are the same way.

**[18:54] Henrique**

When I'm with them,  
nothing seems to go as planned.

**[18:58] Henrique**

I'm a pretty cool customer, and they get  
to me. Which is probably why I enjoy...

**[19:03] Henrique**

raising kids so much!

**[19:12] Henrique**

You'll understand when you're a parent.

**[19:14] Henrique**

Oh, but then again,  
dhampirs don't live very long, right?

**[19:36] Henrique**

Now that's more like it.

**[19:47] Dino**

Where am I?

**[19:48] Clara**

Thank goodness. You're awake.

**[19:52] Clara**

Lord Johannes, what's happened with Pendulum?

**[19:56] Johannes**

They've yet to be captured.

**[19:58] Johannes**

Sir Dali and the others are pursuing them.

**[20:02] Dino**

Then I can't just sit here.

**[20:05] Johannes**

That's quite enough. We've applied  
first aid, but you're still badly injured.

**[20:10] Johannes**

Leave the rest to your teammates.

**[20:13] Dino**

No.

**[20:15] Dino**

Although it doesn't compare  
to the Delico name,

**[20:17] Dino**

House Classico is a family

with a great legacy.

**[20:21] Dino**

I cannot be outdone by Sir Dali.

**[20:25] Dino**

This is a matter of personal pride.

I ask for your understanding.

**[20:31] Clara**

Mr. Dino...

**[20:33] Clara**

I'm relieved to see that the  
master has a friend like you.

**[20:38] Dino**

A friend?

**[20:39] Clara**

He's so often the object  
of others' hate and envy,

**[20:42] Clara**

just for being born a Delico.

**[20:46] Clara**

You could count the number of people  
who see him as a rival on one hand.

**[20:54] Dino**

I won't be beaten.

**[20:56] Clara**

Of course. Even I've fantasized about  
someone wiping that smug look off his face.

**[21:02] Dino**

I see.

**[21:04] Dino**

Then allow me the honor  
of taking care of that smug face of his.

**[21:16] Catarina**

Juras! Hey, are you all right?

**[21:19] Juras**

I'm out of time. I think I'm dying...

**[21:32] Juras**

But I've finally found you...

**[21:39] Juras**

The TRUE OF VAMP.

**[21:44] Juras**

The authentic vampire.

**[23:24] Sign**

Next Episode Preview

**[23:37] Sign**

Sweet Dreams

---

Revision #1

Created 2025-06-07 17:41:32 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:41:32 UTC by whimsee